

Leica Geosystems AG

Międzynarodowa Gwarancja Producenta

General

This International Limited Warranty cannot in any way be regarded as a promise exceeding the statutory warranty provisions pursuant to the Swiss law of obligations (*Obligationenrecht, OR*). Whenever the term Guarantee is used hereinafter, it refers to the warranty rights of a business customer within the framework of a purchase contract. The statutory warranty rights only apply if and insofar as they are not explicitly or implicitly limited or excluded hereinafter.

Hardware Guarantee Bond

In purchase transactions, all statutory warranty claims of the customer are excluded. Leica Geosystems AG ("Leica Geosystems") guarantees vis-à-vis the original end consumer ("Customer"), pursuant to the International Limited Warranty or insofar as the exclusion of warranty is ineffective, that under normal use, the product will be free from production and material defects for a period of one (1) year, with the exception of (i) DISTO™ products with a guarantee period of two (2) years and (ii) batteries with a guarantee period of ninety (90) days, or longer in case of a corresponding extension of the guarantee period by Leica Geosystems, provided that the operating and maintenance instructions are strictly adhered to, in particular in case of extreme and/or continuous application/use. The guarantee period commences upon the proven purchase date (or, if applicable, the delivery date or the date of the acceptance report). Within the framework of this International Limited Warranty, Leica Geosystems exclusively undertakes, at Leica Geosystems's choice and cost, to replace or repair the defective product or to reimburse the purchase price paid for the product. For repaired or replaced products and/or product parts, Leica Geosystems provides a guarantee for a period of ninety (90) days from the shipment date or until the expiry of the original guarantee period, whichever is the longer period. All replaced products and/or product parts will become the property of Leica Geosystems. This guarantee bond excludes third-party products and consumables such as reflectors, bulbs and fuses. This Guarantee will become invalid if the product is installed, combined or operated with equipment other than the original equipment authorised by Leica Geosystems.

Software Guarantee Bond

For "System Software" (defined as operating software and/or firmware which is required in order to start and operate the hardware), the scope of the guarantee provided by Leica Geosystems is determined by the guarantee bond for hardware. For "Application Software" (defined as preinstalled or loadable on-board-software and/or Office- or PC-based software for specific product applications and/or data), these guarantee provisions explicitly do not apply. Regarding the scope of the guarantee for Application Software, please refer to the respective software licence agreement.

Assertion of Guarantee Claims

The Customer must request a Guarantee Claim Approval within the guarantee period, either from the authorised Leica Geosystems dealer or, with the exception of DISTO™ products, from a service centre specified by Leica Geosystems. For this purpose, the Customer must submit a receipt evidencing the date on which the product was purchased from Leica Geosystems or an authorised Leica Geosystems dealer as well as a description of the defect.

Postanowienia ogólne

Międzynarodowa ograniczona gwarancja nie może być pod żadnym pozorem interpretowana jako deklaracja wykraczająca poza ustawowe postanowienia gwarancji wynikające ze szwajcarskiego prawa zobowiązań (*Obligationenrecht, OR*). Każdorazowe użycie w dalszej części terminu Gwarancja wiąże się z prawami gwarancyjnymi klienta biznesowego określonymi umową zakupu. Ustawowe prawa gwarancyjne mają zastosowanie tylko wtedy, gdy nie zostały one jawnie lub niejawnie ograniczone lub wykluczone w dalszej części.

Zobowiązanie gwarancyjne dla urządzenia

W transakcjach zakupu wszelkie ustawowe roszczenia gwarancyjne klienta są wykluczone. Leica Geosystems AG („Leica Geosystems”) gwarantuje pierwotnemu użytkownikowi końcowemu („Klient”), zgodnie z Międzynarodową ograniczoną gwarancją lub w przypadku, gdy wykluczenie gwarancji jest nieskuteczne, że w normalnych warunkach eksploatacji produkt będzie wolny od defektów materiałowych i produkcyjnych przez okres jednego (1) roku, z wyjątkiem (i) produktów DISTO™, dla których ten okres wynosi dwa (2) lata oraz (ii) baterii, dla których okres gwarancji wynosi dziewięćdziesiąt (90) dni lub więcej w przypadku odpowiedniego wydłużenia okresu gwarancji przez Leica Geosystems, pod warunkiem ścisłego przestrzegania instrukcji dotyczących obsługi i konserwacji, w szczególności w przypadku zastosowań/eksploatacji w skrajnych warunkach/w trybie ciągłym. Bieg okresu gwarancji rozpoczyna się od potwierdzonej daty zakupu (lub w odpowiednich przypadkach od daty dostawy lub daty protokołu odbiorczego). W ramach niniejszej Gwarancji producenta Leica Geosystems samodzielnie podejmuje decyzję o wymianie lub naprawie uszkodzonego produktu (według uznania i na koszt Leica Geosystems) albo o zwrocie ceny zakupu zapłaconej za produkt. Na naprawione lub wymienione produkty i/lub części produktów Leica Geosystems udziela gwarancji na okres dziewięćdziesięciu (90) dni od daty wysyłki lub do końca pierwotnego okresu gwarancji, którykolwiek z tych okresów będzie dłuższy. Wszystkie wymienione produkty i/lub części produktów stają się własnością Leica Geosystems. Niniejsza karta gwarancyjna nie obejmuje produktów ani materiałów eksploatacyjnych innych firm, takich jak reflektory, żarówki i bezpieczniki. Niniejsza Gwarancja zostanie unieważniona, jeśli produkt zostanie zainstalowany, połączony lub będzie obsługiwany z wyposażeniem innym niż oryginalne wyposażenie autoryzowane przez Leica Geosystems.

Zobowiązanie gwarancyjne dla oprogramowania

W przypadku „Oprogramowania systemowego” (definiowanego jako oprogramowanie operacyjne i/lub oprogramowanie układowe — firmware, które jest niezbędne do uruchomienia i obsługi urządzenia), zakres gwarancji zapewniany przez Leica Geosystems jest określony przez zobowiązanie gwarancyjne dla urządzenia. W przypadku „Oprogramowania użytkowego” (definiowanego jako instalowane fabrycznie lub wczytywane oprogramowanie wbudowane i/lub oprogramowanie biurowe lub oprogramowanie na komputer do określonych zastosowań produktu i/lub przetwarzania określonych danych), wprost wyklucza się stosowanie niniejszych postanowień gwarancyjnych. Informacje dotyczące zakresu gwarancji dla Oprogramowania użytkowego można znaleźć w odpowiedniej umowie licencyjnej takiego oprogramowania.

Dochodzenie roszczeń gwarancyjnych

Klient musi wnioskować o Akceptację roszczenia gwarancyjnego w okresie gwarancji u autoryzowanego dealera Leica Geosystems dealer lub, z wyjątkiem produktów DISTO™, w centrum serwisowym wyznaczonym przez Leica Geosystems. W tym celu Klient musi przedłożyć dowód zakupu z datą zakupu produktu od Leica Geosystems lub autoryzowanego dealera Leica Geosystems oraz opis usterki. Leica Geosystems nie jest zobowiązana do świadczenia

Leica Geosystems is not obliged to provide any guarantee services for products or product parts which it receives without a Guarantee Claim Approval. The repaired or replaced product and/or product part will be delivered to the Customer within an appropriate period. The Customer will bear the shipping costs for the repaired or replaced products and/or product parts. Leica Geosystems cannot be held liable for transport damage. Leica Geosystems will determine the place of performance for the guarantee services at its own discretion. For products which form part of a fixed installation, the place of performance will be at the location of the installation and the Customer will be obliged to reimburse Leica Geosystems for the guarantee services if and insofar as the location of the installation is not the same place where the product was originally installed or delivered.

Exclusivity of the Guarantee Bond

In case of a guarantee event, the Customer's rights are exclusively determined by the above guarantee bond. The aforementioned guarantee bond applies with exclusive effect and replaces all other explicit or implied guarantees, conditions and provisions, whether of an actual or statutory nature, including those referring to the quality customary in the market, suitability for a specified use, satisfactory quality and compliance with third-party rights, any promises regarding trade usage, business transactions and performance history, any promises that the software is compatible with a specific hardware or software, that the software can be adequately used with the Customer's equipment and will not cause any damage to the equipment or data of the Customer and any promises that the operation of the software will be uninterrupted or "error-free", all of which are explicitly excluded.

Leica Geosystems cannot be held liable if the alleged defect was caused by a misuse, negligence, incorrect installation, maintenance, connection or operation of the product with equipment other than the original equipment authorised by Leica Geosystems or insufficient maintenance, non-compliance with operating instructions, unauthorised attempts by the Customer or a third person to open, repair or alter the product, excessive load or strain, normal wear and tear or other reasons beyond the framework of the intended use, or by accident, fire and/or other reasons for which Leica Geosystems is not responsible. This guarantee does not cover physical damage or malfunctions of the product resulting from a use of the product in combination with any additional or peripheral devices where Leica concludes that the product itself was not malfunctioning.

Limitation of Liability

WITHIN THE FRAMEWORK ADMISSIBLE PURSUANT TO APPLICABLE LAW, LEICA GEOSYSTEMS EXCLUDES ALL LIABILITY – IRRESPECTIVE OF WHETHER THIS CONCERNS LIABILITY UNDER CONTRACT, QUASI-CONTRACT OR TORT (INCLUDING SLIGHT AND MEDIUM NEGLIGENCE) – FOR DIRECT, INDIRECT AND SPECIAL DAMAGE, CONSEQUENTIAL DAMAGE, PUNITIVE DAMAGES, BUSINESS LOSSES OF ANY KIND, LOSS OF INFORMATION OR DATA OR OTHER FINANCIAL LOSS RESULTING FROM THE SALE, INSTALLATION, MAINTENANCE, USE, PERFORMANCE, LOSS OR SERVICE INTERRUPTION OF THE PRODUCT OR IN CONNECTION THEREWITH, AND LIMITS ITS LIABILITY AT ITS OWN DISCRETION TO A REPLACEMENT, REPAIR OR REIMBURSEMENT OF THE PURCHASE PRICE. THIS LIMITATION OF LIABILITY APPLIES EVEN IF LEICA GEOSYSTEMS OR ITS AUTHORISED DISTRIBUTION PARTNERS WERE INFORMED ABOUT THE POSSIBILITY THAT SUCH DAMAGE MAY OCCUR. THIS LIMITATION OF LIABILITY WILL NOT BE AFFECTED IF ONE OF THE LEGAL REMEDIES SPECIFIED HEREIN FAILS TO FULFIL ITS PURPOSE. SOME JURISDICTIONS DO NOT ALLOW A LIMITATION OF LIABILITY FOR DIRECT OR INDIRECT DAMAGE SO THAT THIS LIMITATION OF LIABILITY MAY BE INEFFECTIVE. IF THE APPLICABLE LAW DOES NOT ALLOW A COMPLETE EXCLUSION OR A COMPLETE LIMITATION OF LIABILITY

żadnych usług gwarancyjnych dla produktów lub części produktów otrzymanych bez Akceptacji roszczenia gwarancyjnego. Naprawiony lub wymieniony produkt i/lub część produktu zostaną dostarczone do Klienta w odpowiednim okresie. Klient poniesie koszty wysyłki naprawionych lub wymienionych produktów i/lub części produktów. Leica Geosystems nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w trakcie transportu. Leica Geosystems określi miejsce świadczenia usług gwarancyjnych według własnego uznania. W przypadku produktów, które stanowią część stałej instalacji miejsce świadczenia będzie w lokalizacji instalacji, a Klient będzie zobowiązany do zwrotu kosztów usług gwarancyjnych na rzecz Leica Geosystems, jeśli lokalizacja instalacji będzie w innym miejscu niż to, gdzie produkt został pierwotnie zainstalowany lub dostarczony.

Wyłączność zobowiązania gwarancyjnego

W razie zdarzenia objętego gwarancją prawa Klienta są określone wyłącznie przez powyższą kartę gwarancyjną. Wspomniana wcześniej karta gwarancyjna ma zastosowanie z wyłącznym skutkiem i zastępuje wszystkie inne jawne i dorozumiane gwarancje, warunki i postanowienia, o charakterze zwyczajowym lub ustawowym, w tym odnoszące się do zwyczajowego poziomu jakości na rynku, przydatności do konkretnego celu, zadowalającej jakości i zgodności z prawami stron trzecich, wszelkie deklaracje dotyczące przydatności handlowej, transakcji biznesowych i historii działania, wszelkie deklaracje dotyczące kompatybilności oprogramowania z określonym sprzętem lub oprogramowaniem, poprawności działania oprogramowania ze sprzętem Klienta oraz tego, że nie spowoduje ono żadnych uszkodzeń sprzętu ani utraty danych Klienta, a także wszelkie deklaracje, że działanie oprogramowania będzie nieprzerwane, „wolne od błędów” — wszystkie powyższe zostają jawnie wyłączone.

Leica Geosystems nie ponosi odpowiedzialności, jeśli domniemana usterka powstała w wyniku niewłaściwego użycia, zaniedbania, nieprawidłowej instalacji, konserwacji, podłączenia lub obsługi produktu z użyciem wyposażenia innego niż wyposażenie oryginalne autoryzowane przez Leica Geosystems lub niewystarczającej konserwacji, niezachowania zgodności z instrukcjami obsługi, podjętej przez Klienta lub osobę trzecią nieautoryzowanej próby otwarcia, naprawy lub modyfikacji produktu, nadmiernego obciążenia lub odkształcenia, normalnego zużycia lub innych powodów poza ramami zastosowań zgodnych z przeznaczeniem lub na skutek wypadku, pożaru i/lub z innych przyczyn, za które Leica Geosystems nie ponosi odpowiedzialności. Niniejsza gwarancja nie obejmuje fizycznego uszkodzenia produktu lub niewłaściwego działania na skutek użycia produktu w połączeniu z wszelkimi dodatkowymi lub peryferyjnymi urządzeniami, jeśli Leica dojdzie do wniosku, że sam produkt nie działa niepoprawnie.

Ograniczenie odpowiedzialności

W ZAKRESIE DOPUSZCZALNYM PRZEZ OBOWIĄZUJĄCE PRAWO LEICA GEOSYSTEMS WYKLUCZA WSZELKĄ ODPOWIEDZIALNOŚĆ — BEZ WZGLĘDU NA TO, CZY CHODZI O ODPOWIEDZIALNOŚĆ NA PODSTAWIE KONTRAKTU, QUASI-KONTRAKTU LUB CZYNU ZABRONIONEGO (W TYM LEKKIEGO I ŚREDNIEGO ZANIEDBANIA) — ZA SZKODY BEZPOŚREDNIE, POŚREDNIE I CELOWE, SZKODY WTORNE, ZADOŚCUCZYNIENIA, STRATY BIZNESOWE DOWOLNEGO RODZAJU, UTRATĘ INFORMACJI LUB DANYCH LUB INNE STRATY FINANSOWE WYNIKŁE ZE SPRZEDAŻY, INSTALACJI, KONSERWACJI, UŻYCIA, WYDAJNOŚCI, UTRATY LUB PRZERWANIA USŁUG PRODUKTU LUB W POWIĄZANIU Z PRODUKTEM ORAZ OGRANICZA SWOJĄ ODPOWIEDZIALNOŚĆ WEDŁUG WŁASNEGO UZNANIA DO WYMIANY, NAPRAWY LUB ZWROTU CENY ZAKUPU. OGRANICZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI MA ZASTOSOWANIE TAKŻE WTEDY, GDY LEICA GEOSYSTEMS LUB JEJ AUTORYZOWANI PARTNERZY DYSTRYBUCYJNI ZOSTALI POINFORMOWANI O MOŻLIWOŚCI WYSTĄPIENIA TAKIEJ SZKODY. TO OGRANICZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI POZOSTANIE W MOCY, JEŚLI JEDEN ZE ŚRODKÓW PRAWNYCH OKREŚLONYCH W NINIEJSZYM DOKUMENCIE NIE SPEŁNI SWOJEGO PRZEZNACZENIA. W JURYSDYKCJACH, W KTÓRYCH WYŁĄCZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA SZKODY BEZPOŚREDNIE I POŚREDNIE JEST NIEDOZWOLONE, NINIEJSZE OGRANICZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI MOŻE BYĆ

REGARDING THE CLAIMS FOR DAMAGES AS LISTED ABOVE, LIABILITY WILL BE LIMITED AS FAR AS LEGALLY PERMISSIBLE. EQUALLY, LIABILITY FOR SUPPORT PERSONNEL IS EXCLUDED AS FAR AS LEGALLY PERMISSIBLE.

Limitation

Should a court not allow the complete exclusion or the limitation of the implied guarantees or of the liability for indirect or consequential damage for certain products delivered to consumers or the limitation of liability for bodily harm, these implied guarantees and these types of liability will be limited to the duration of the guarantee bond.

Severability Clause

Should a competent authority deem a provision of this International Limited Warranty void, ineffective or unenforceable, the respective provision will be regarded as deleted from this International Limited Warranty while the remaining provisions of this International Limited Warranty will remain in full force and effect. In this case, the International Limited Warranty will be interpreted and, if necessary, amended in order to achieve or approximate a result which comes as close as possible to the result intended by the provision regarded as void, ineffective or unenforceable.

Third Party Beneficiary

Leica Geosystems AG hereby explicitly confirms that this International Limited Warranty also covers subsidiaries of Leica Geosystems including the entity from which the Customer purchased the product. Customers are therefore entitled to assert the same claims against the subsidiary which sold them a product or a service as they could against Leica Geosystems AG. Without prejudice to of the aforesaid, the same defence rights and objections which are available to Leica Geosystems AG within the framework of this International Limited Warranty are also available to such subsidiaries.

Governing Law and Jurisdiction

This International Limited Warranty is governed by Swiss law, excluding the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods of 11 April 1980. The ordinary courts at Leica Geosystems AG registered place of business in Switzerland, have jurisdiction. At its own discretion, Leica Geosystems is also entitled to address the ordinary courts at the Customer's place of business/residence.

With this International Limited Warranty, Leica Geosystems grants the Customer specific rights. This does not limit any statutory consumer rights.

Governing Language

Any other language translation is provided as a convenience only. In the case of any inconsistency or discrepancy between original English texts and their translation into any other language, as the case may be, original versions in English shall prevail. Governing Language. This agreement is written in English.

Leica Geosystems AG
Heinrich-Wild-Straße 201
CH-9435 Heerbrugg
(Szwajcaria)
www.leica-geosystems.com

NIESKUTECZNE. JEŚLI OBOWIĄZUJĄCE PRAWO NIE ZEZWALA NA PEŁNE WYKLUCZENIE LUB OGRANICZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI DOTYCZĄCEJ ROSZCZEŃ ZA SZKODY WYMIONIONE POWYŻEJ, ODPOWIEDZIALNOŚĆ ZOSTANIE OGRANICZONA W MAKSYMALNYM STOPNIU, NA JAKI ZEZWALA PRAWO. DODATKOWO, W MAKSYMALNYM STOPNIU DOPUSZCZANYM PRZEZ PRAWO WYKLUCZA SIĘ ODPOWIEDZIALNOŚĆ ZA PERSONEL POMOCY TECHNICZNEJ.

Ograniczenie

Gdyby sąd nie zezwolił na pełne wykluczenie lub ograniczenie odpowiedzialności z tytułu gwarancji dorozumianych lub odpowiedzialności za szkody pośrednie lub wtórne w związku z niektórymi produktami dostarczonymi konsumentom lub ograniczenie odpowiedzialności za obrażenia ciała, te dorozumiane gwarancje i te rodzaje odpowiedzialności zostaną ograniczone do czasu trwania zobowiązania gwarancyjnego.

Klauzula salwatoryjna

Na wypadek gdyby kompetentna władza uznała postanowienia niniejszej Gwarancji producenta za nieważne, nieskuteczne lub niewykonalne, odpowiednio postanowienia zostaną uznane za usunięte z tej Gwarancji producenta, natomiast pozostałe postanowienia tej Gwarancji producenta będą obowiązywać w pełnym zakresie. W takim przypadku Gwarancja producenta będzie interpretowana i w razie potrzeby zostanie poprawiona w celu osiągnięcia lub przybliżenia wyniku zamierzanego przez postanowienie uznane za nieważne, nieskuteczne lub niewykonalne.

Prawa osób trzecich

Leica Geosystems AG niniejszym potwierdza, że ta Międzynarodowa ograniczona gwarancja obejmuje również spółki zależne Leica Geosystems, w tym podmiot, od którego Klient zakupił produkt. Klienci są zatem uprawnieni do dochodzenia takich samych roszczeń wobec spółki zależnej, która sprzedała im produkt, jak wobec Leica Geosystems AG. Bez uszczerbku dla tego, co napisano wcześniej, takim spółkom zależnym przysługują te same prawa do obrony i zgłaszania sprzeciwu, jakie przysługują Leica Geosystems AG w ramach niniejszej Międzynarodowej ograniczonej gwarancji.

Obowiązujące prawo i jurysdykcja

Prawem obowiązującym dla niniejszej Międzynarodowej ograniczonej gwarancji jest prawo Szwajcarii, z wyłączeniem Konwencji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów z dnia 11 kwietnia 1980 r. Właściwe miejscowo są sądy powszechne dla zarejestrowanej siedziby spółki Leica Geosystems AG w Szwajcarii. Według własnego uznania spółka Leica Geosystems jest uprawniona do kontaktowania się z sądem powszechnym właściwym dla siedziby/zamieszkania Klienta.

W ramach tej Gwarancji producenta spółka Leica Geosystems przyznaje Klientowi określone prawa. Nie ogranicza to żadnych ustawowych praw konsumenckich.

Obowiązujący język

Tłumaczenie niniejszego dokumentu na dowolny język jest udostępniane wyłącznie jako udogodnienie. W przypadku jakiegokolwiek niespójności lub niezgodności między tekstem oryginalnym w języku angielskim i jego tłumaczeniem na dowolny język, pierwszeństwo ma wersja oryginalna w języku angielskim. Obowiązujący język. Oryginał niniejszej umowy został sporządzony w języku angielskim.